ÉDITIONS ZULMA
LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

Programme de mars et avril 2024

EN LIBRAIRIE LE 7 MARS

PABLO MARTIN SANCHEZ
Reus, 2066

Roman traduit de l'espagnol par Jean-Marie Saint-Lu

DANS LA COLLECTION Z/a – EN LIBRAIRIE LE 7 MARS

HUBERT HADDAD
Meurtre sur l'île des marins fidèles

Roman

R. K. NARAYAN
Le Peintre d'enseignes

Roman traduit de l'anglais (Inde) par Anne-Cécile Padoux

COLLECTIF
Cocktail Sugar
et autres nouvelles de Corée

Nouvelles traduites du coréen sous la direction de Choi Mikyung et Jean-Noël Juttet

DANS LA COLLECTION Z/a – EN LIBRAIRIE LE 4 AVRIL

MIQUEL DE PALOL
Trois pas vers le sud – Le Troyaccord I

Roman traduit du catalan par François-Michel Durazzo

HWANG SOK-YONG
L'Ombre des armes

Roman traduit du coréen par Yeong-Hee Lim, Marc Tardieu et Françoise Nagel

Éditions Zulma – 32 rue Myrha, 75018 Paris – 01 58 22 19 90
www.zulma.fr

ÉDITIONS ZULMA
LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

EILEEN CHANG
Love in a Fallen City
Roman traduit du chinois par Emmanuelle Péchenart

DANY LAFERRIÈRE
Fête chez Hoki
Roman

Éditions Zulma – 32 rue Myrha, 75018 Paris – 01 58 22 19 90
www.zulma.fr

En librairie le 7 mars 2024

ÉDITIONS ZULMA
LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

PABLO MARTIN SANCHEZ
Reus, 2066

Roman traduit de l'espagnol par Jean-Marie Saint-Lu / Une coédition Zulma & La Contre Allée

Littérature
368 pages / 24 € / 979-10-387-0246-2

CONTACT PRESSE :
presse@zulma.fr / 01 58 22 19 90

CONTACT LIBRAIRIE :
Valentin Féron / valentin.feron@zulma.fr
01 58 22 19 90 / 06 35 31 95 63

www.zulma.fr

Quelques années après la Grande Panne, un groupe d'une douzaine de personnes, pour la plupart âgées ou blessées lors de la Troisième Guerre mondiale, vit barricadé entre les murs de l'Institut Pere Mata, l'ancien hôpital psychiatrique de Reus, en Espagne. Ils sont entrés en résistance et survivent, sans électricité, sans eau, sans ravitaillement ni Internet ou téléphone. Pour des raisons géostratégiques et militaires, la péninsule ibérique est en cours d'évacuation. La date limite pour quitter le territoire approche, il n'y a presque plus personne dans le pays, et aucun espoir pour ceux qui ont décidé de rester…

Parmi les reclus, un vieil écrivain de 89 ans vient de se fouler la cheville. Au programme de sa convalescence : jouer aux échecs, apprendre par cœur les décimales du nombre Pi… et écrire son journal sur les pages vierges des livres mités récupérés dans la bibliothèque de l'institut par la jolie docteure Lourenço. Le récit de ces derniers jours, pour quelle postérité ? Qui sait. Nous l'avons bien entre les mains…

Défi plein de fantaisie et d'autodérision, ***Reus, 2066*** joue avec les frontières poreuses entre fiction et réalité. Bizarreries, obsessions et petits (ou grands) travers humains dressent une dystopie subtile et réjouissante.

L'AUTEUR

Pablo Martín Sánchez est écrivain, traducteur de Raymond Queneau, Wajdi Mouawad, Delphine de Vigan ou Hervé Le Tellier, et membre de l'Oulipo. Il est né en Espagne en 1977, il est vraiment originaire de Reus et aura 89 ans en 2066, comme son narrateur. Après ***L'anarchiste qui s'appelait comme moi*** et ***L'Instant décisif***, son nouveau roman ***Reus, 2066*** complète un triptyque très original sur l'identité.

© Isabel Rodríguez

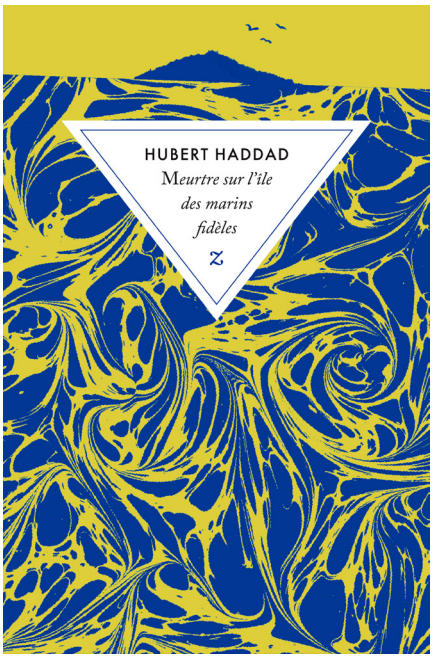
En librairie le 7 mars 2024

ÉDITIONS ZULMA
LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

HUBERT HADDAD

Meurtre sur l'île des marins fidèles

Roman



Littérature – Collection de poche Z/a
224 pages / 9,95 € / 979-10-387-0267-7

CONTACT PRESSE :
Éditions Zulma
presse@zulma.fr / 01 58 22 19 90

CONTACT LIBRAIRIE :
Valentin Féron / valentin.feron@zulma.fr
01 58 22 19 90 / 06 35 31 95 63

www.zulma.fr

En haut de la colline de Black Hill qui surplombe la baie et ses falaises, l'enseigne du Croc-Moucheté grince sous les assauts du vent. L'auberge isolée résonne des élucubrations du Contre-amiral de la Pêche-aux-clous, vociférant.
À l'étage, l'aubergiste à l'agonie n'espère plus la visite du moindre médecin. Tout juste a-t-il le temps de transmettre à son jeune fils Rhys son seul héritage : un exemplaire de *L'Île au trésor*. Désormais les nuits du garçon seront peuplées d'aventures dignes de celles de Jim Hawkins, avec une question : était-ce en rêve, ou bien le Contre-amiral lui a-t-il vraiment glissé pendant son sommeil un fragment de papier avec les coordonnées d'un trésor ?
Rhys rejoint le fringant professeur Pingleman, féru de bateaux et marin contrarié, qui le prend sous son aile. Et qui lui présente toute l'équipe de tournage d'un film adaptant *L'Île au trésor*. La réplique du trois-mâts l'*Hispaniola* est bientôt amarrée, parée pour la scène finale, et Rhys embarque dans une hallucinante expédition en mer, à la recherche de « son » trésor…
Une lecture épique ! À dévorer sans modération.

« L'infatigable défricheur de l'imaginaire. »
Le Monde

L'AUTEUR

Hubert Haddad a reçu le Grand Prix SGDL de littérature pour l'ensemble de son œuvre, véritable ôde à la féerie et à l'engagement, avec des titres comme *Palestine*, *Le Peintre d'éventail*, *Un monstre et un chaos* ou *L'Invention du diable*. Pour la première fois en poche, ***Meurtre sur l'île des marins fidèles*** est un roman d'aventures qui ravive la flamme des lecteurs et lectrices de Stevenson que nous fûmes.

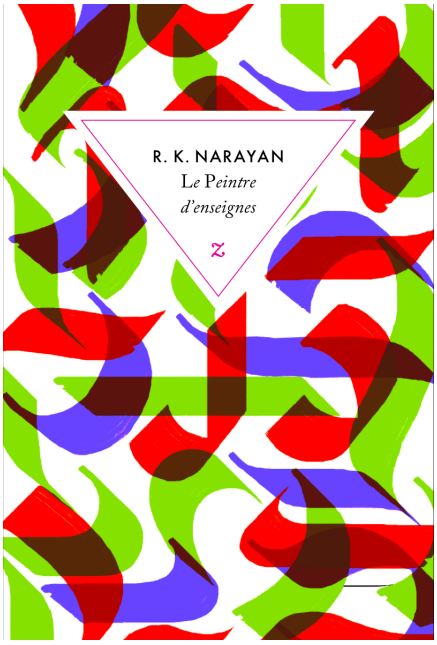
© Nemo Perier Stefanovitch

En librairie le 4 avril 2024

ÉDITIONS ZULMA
LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

R. K. NARAYAN
Le Peintre d'enseignes

Roman traduit de l'anglais (Inde) par Anne-Cécile Padoux



Littérature – Collection de poche Z/a
224 pages / 10,95 € / 979-10-387-0266-0

CONTACT PRESSE :
presse@zulma.fr / 01 58 22 19 90

CONTACT LIBRAIRIE :
Valentin Féron / valentin.feron@zulma.fr
01 58 22 19 90 / 06 35 31 95 63

www.zulma.fr

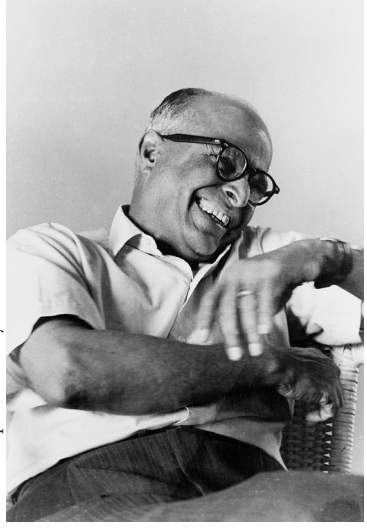
Raman est calligraphe, et peint des enseignes. Il vit avec sa vieille tante très pieuse, a décidé de se consacrer à son art et ne sort de son atelier que pour rendre visite à ses clients aux quatre coins de la ville. Il a exclu l'amour de cette existence. Daisy est une jeune femme indépendante, célibataire par conviction, militante fanatique du planning familial, qui se démène corps et âme dans sa lutte pour le contrôle des naissances. Elle a besoin de panneaux pour une campagne d'affichage et embarque Raman dans sa tournée des villages alentour.

Ils tombent follement amoureux l'un de l'autre. À leur corps défendant, contre tout leur être, contre leur volonté même. Et ça crée des étincelles. Situé dans la ville fictive de Malgudi – où se déroulent aussi *Le Magicien de la finance* ou *Le Guide et la Danseuse* –, ***Le Peintre d'enseignes*** résonne d'une délicieuse ironie douce-amère.

« Drôle et poignant, habilement écrit. *Le Peintre d'enseignes* est un pur délice. » *The New York Times*

L'AUTEUR

R. K. Narayan (1906-2001). Élevé par une grand-mère fantasque, avec un singe et un paon comme animaux de compagnie, R. K. Narayan nous entraîne en Inde du Sud, dans le petit monde imaginaire de Malgudi, avec une étonnante magie évocatrice et une écriture brillante d'un naturel envoûtant.
Après *Le Guide et la Danseuse* et *Dans la chambre obscure*, ***Le Peintre d'enseignes*** est enfin de nouveau disponible en poche.



© dinodia-photos-alamy

En librairie le 4 avril 2024

ÉDITIONS ZULMA
LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

COLLECTIF

Cocktail Sugar et autres nouvelles de Corée

Nouvelles traduites du coréen sous la direction de Choi Mikyung et Jean-Noël Juttet.

Littérature — Collection de poche Z/a
256 pages / 10,95 € / 979-10-387-0265-3

CONTACT PRESSE :
Éditions Zulma
presse@zulma.fr / 01 58 22 19 90

CONTACT LIBRAIRIE :
Valentin Féron / valentin.feron@zulma.fr
01 58 22 19 90 / 06 35 31 95 63

www.zulma.fr

Cette brève et dense galerie de nouvelles écrites par des femmes d'aujourd'hui bouleverse et secoue le lecteur, soudain projeté dans un univers qu'il connaît et ignore en même temps : car s'il s'agit de la vie quotidienne, ces histoires d'amour et de désillusion ont une force d'évocation intensément charnelle, soucieuse de l'instant et comme ancrée dans les mémoires. Ainsi avec Le Couteau de ma mère, montrant l'amour de la narratrice pour une mère identifiée au couteau inoxydable manié pendant toute une vie de cuisine. Ou avec la nouvelle titre, Cocktail Sugar, qui illustre le goût décalé de la classe moyenne pour les modes de séduction à l'occidentale, à travers un mot d'esprit qui, à force d'être répété, trahit en cascade la vie adultère. Huit puissantes histoires de femmes, qui éclairent magnifiquement le nouveau visage de la littérature et de la société coréennes.

« Aucune de ces nouvelles ne laissent indifférent. S'il fallait ne dire qu'un mot pour parler de ce livre, nous dirions : magnifique. » Librairie Mollat — Bordeaux

LES AUTRICES

Eun Hee-kyung, Go Eun-ju, Han Kang (Prix Médicis 2023), Jeon Gyeong-nin, Kim Ae-ran, Oh Jung-hi, Pak Wan-so, Park Chan-soon – chacune à sa façon, ces huit romancières consacrées s'autorisent une violence de témoignage et une crudité d'inspiration souvent désarmantes. La nouvelle, cet art majeur au pays dit du Matin calme, prend toute la véhémence du roman naturaliste pour nous exposer le destin d'un pays, depuis la guerre coloniale jusqu'aux beaux jours du miracle économique, en passant par les années noires de la dictature, sur fond de bouddhisme, de christianisme, sans oublier le chamanisme que les femmes perpétuent en secret : le monde des esprits cohabite ici avec la plus coriace réalité, celle de la subsistance et de la procréation..

En librairie le 4 avril 2024

ÉDITIONS ZULMA
LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

MIQUEL DE PALOL

Trois pas vers le sud – Le Troyaccord I

Roman traduit du catalan par François-Michel Durazzo

Littérature – Collection de poche Z/a
432 pages / 11,50 € / 979-10-387-0235-6

CONTACT PRESSE :
Éditions Zulma
presse@zulma.fr / 01 58 22 19 90

CONTACT LIBRAIRIE :
Valentin Féron / valentin.feron@zulma.fr
01 58 22 19 90 / 06 35 31 95 63

www.zulma.fr

L'église Santa Maria del Mar se dresse de toute sa hauteur alors que l'aube se lève sur Barcelone. Dans la pénombre du petit matin, de mystérieux individus s'avancent. Un coup de feu, un corps s'effondre. Des cris de femme : « Gabriel ! Non, Gabriel ! » Le corps est emporté, la femme disparaît. Comment se passer de Gabriel van Egmont, homme d'affaires ambitieux et actionnaire d'une multinationale, dont le vaste projet prévoit de déboulonner le capitalisme et repenser l'économie mondiale ? Ses associés ont besoin de sa voix et de son vote : il va falloir dissimuler sa disparition. L'un d'eux repère un sosie, Damià, un criminel de droit commun purgeant une longue peine, qu'ils exfiltrent et entreprennent de « former » en échange de sa liberté. Ils ont deux mois pour en faire Gabriel, le remplir de son passé, son caractère, son comportement. Première étape, la mémoire. Mais rien ne se passe comme prévu…

Mêlant espionnage, sexe, manigances et philosophie, ***Trois pas vers le sud*** pousse dans leurs retranchements ultimes les questions de l'identité et du double, du pouvoir et de la réalité. Prodigieux et réjouissant !

« La culture catalane a donné au monde un nombre incroyable de chefs-d'œuvre, et trois d'entre eux se distinguent comme les parangons ultimes de la créativité : la Sagrada Família d'Antonio Gaudí, La Persistance de la mémoire de Salvador Dalí et Le Troiacord de Miquel de Palol. »

The Untranslated

L'AUTEUR

Miquel de Palol, Barcelonais surdoué né en 1953, est l'auteur d'une soixantaine de livres : poésies, romans, nouvelles et essais. Comme dans L***e Jardin des Sept Crépuscules*** (Zulma, 2015) et ***Le Testament d'Alceste***, Prix Laure-Bataillon de la traduction (Zulma, 2019), Miquel de Palol fait preuve d'un incomparable génie romanesque dans ***Trois pas vers le sud***. Édifice littéraire virtuose enfin traduit en français.

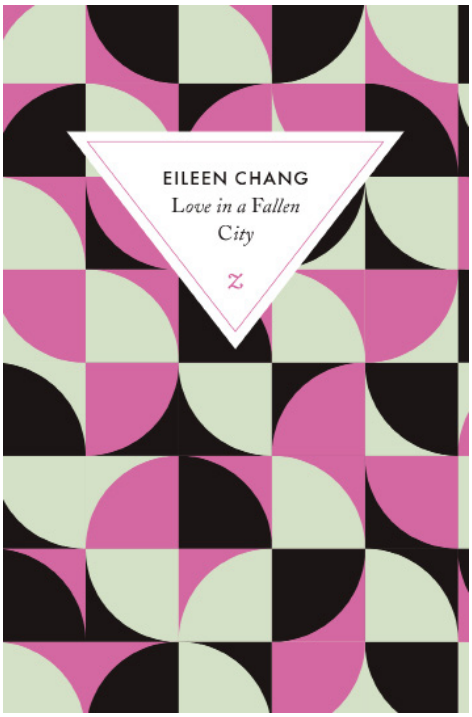
© Ph. MATSAS

En librairie le 7 mars 2024

ÉDITIONS ZULMA
LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

EILEEN CHANG
Love in a Fallen City

Roman traduit du chinois par Emmanuelle Péchenart



Littérature — Collection de poche Z/a
192 pages / 9,95 € / 979-10-387-0262-2

CONTACT PRESSE :
presse@zulma.fr / 01 58 22 19 90

CONTACT LIBRAIRIE :
Valentin Féron / valentin.feron@zulma.fr
01 58 22 19 90 / 06 35 31 95 63

www.zulma.fr

Shanghai, 1941. Lio-su, jeune et belle divorcée, est revenue vivre dans sa famille, entassée autour de la grande douairière. Madame Hsü, entremetteuse de métier, introduit dans ce cercle ouaté un riche héritier aux mœurs décadentes, Liu-yuan, afin de lui faire épouser la Septième Demoiselle. Mais c'est bien davantage Lio-su qui intéresse le jeune homme. Lui cherche à la séduire, elle n'a de cesse de se remarier pour s'affranchir de l'hostilité montante de son clan. Elle quitte Shanghai pour Hongkong, où leurs chemins ne tardent guère à se croiser de nouveau. Bientôt la guerre les rattrape…

Chronique raffinée d'une Chine aux valeurs ancestrales, où le jeu des apparences sociales et la lutte des femmes pour leur indépendance contrarient les sentiments les plus intimes, ***Love in a Fallen City*** est une incroyable histoire d'amour.

« Un petit bijou de délicatesse et d'ironie. »
France Inter

L'AUTRICE

Eileen Chang est née à Shanghai en 1920. Elle commence sa carrière d'écrivain à vingt ans, dans la période de la guerre sino-japonaise et de la Seconde Guerre mondiale.

À la fois portée par le souffle de liberté venu de l'Occident et pénétrée de culture traditionnelle, la flamboyante Eileen Chang déploie tout son art d'observatrice dans cette Chine en mutation. Après un dernier séjour à Hongkong au début des années cinquante, elle se détourne d'une gloire déjà considérable en Chine et s'exile aux États-Unis. Elle s'éteint à Los Angeles en 1995.

© Roland Soong and Elaine Soong

En librairie le 7 mars 2024

ÉDITIONS ZULMA
LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

DANY LAFERRIÈRE

Fête chez Hoki suivi du Zoo du Kama-sutra

Roman

Littérature – Collection de poche Z/a
160 pages / 9,95 € / 979-10-387-0261-2

CONTACT PRESSE :
presse@zulma.fr / 01 58 22 19 90

CONTACT LIBRAIRIE :
Valentin Féron / valentin.feron@zulma.fr
01 58 22 19 90 / 06 35 31 95 63

www.zulma.fr

« Je ne m'intéresse qu'aux clichés, et le premier cliché sur le Japon, c'est l'érotisme. » Et le deuxième, la bombe atomique. Hoki, photographe de mode, est japonaise, implosive, radioactive. Elle fait l'amour 72 heures d'affilée avant de filer en laissant les clés de son loft à l'écrivain-narrateur, au cœur de son errance nord-américaine. Le voilà déterminé à ne pas bouger du futon, quoi qu'il arrive : Arthur Miller fait place à Mishima ou à Basho, et la Remington se fige sous la puissance des haïkus. En compagnie de deux mannequins lesbiennes, Keiko et Reiko, il lit le Kama- sutra, quand meurt Rita Hayworth, elle qui avait donné son nom à la première bombe H. Le sexe et la mort. Déflagration. Alors l'écrivain dresse l'inventaire : des corps, des positions, mais aussi des visages, des êtres, des choses. Il faut tout noter. Car tout est précieux. Et tout disparaîtra.

Irrévérencieux, foisonnant et drôle.

« Un formidable écrivain. »
France Inter

L'AUTEUR

Dany Laferrière est né en 1953 à Port-au-Prince. Depuis son premier roman, Comment faire l'amour avec un Nègre sans se fatiguer, salué par une reconnaissance immédiate, à *L'Art presque perdu de ne rien faire*, en passant par *L'Énigme du retour* (Prix Médicis), Dany Laferrière a construit une œuvre qui lui a valu son élection à l'Académie française. Zulma a notamment publié dans sa collection de poche *L'Odeur du café*, *Le Charme des après-midi sans fin* et *Le Cri des oiseaux fous*. Voici un nouveau volet de ses « Mythologies américaines ».

© ©Hannah Assouline

En librairie le 4 avril 2024

ÉDITIONS ZULMA
LITTÉRATURES DU MONDE ENTIER

HAWNG SOK-YONG
L'Ombre des armes

Roman traduit du coréen par

Littérature — Collection de poche Z/a
528 pages / 12,50 € / 979-10-387-0263-9

CONTACT PRESSE :
presse@zulma.fr / 01 58 22 19 90

CONTACT LIBRAIRIE :
Valentin Féron / valentin.feron@zulma.fr
01 58 22 19 90 / 06 35 31 95 63

www.zulma.fr

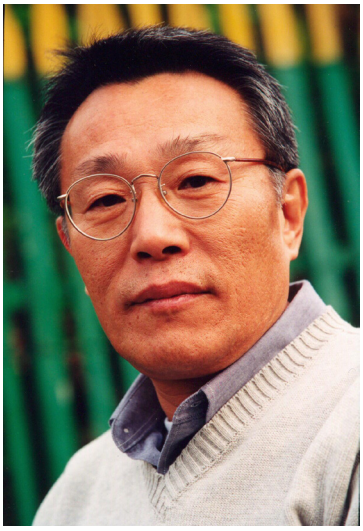
La guerre du Vietnam fait rage, et l'armée sud-coréenne se débat aux côtés des Américains. Un jeune caporal coréen est envoyé à Da Nang, port de tous les trafics dans le sud du Vietnam. Muté au département des forces alliées, il est chargé de la surveillance du marché noir : un œil du cyclone dans le bourbier de ce conflit, où tout s'échange et se monnaye à coups de dollars. Dans les allées du vieux marché Lê Loi, il croise les destins du lieutenant américain Stapley, de la Coréenne Hae-jeong héroïnomane, de madame Lin, de Vietnamiens des deux bords à l'image des frères Pham, l'un commandant de l'armée sud-vietnamienne et l'autre engagé dans le camp opposé, celui des viêt-congs… Voyage au bout de l'enfer vu du côté coréen, L'Ombre des armes explore les dessous du conflit, depuis l'horreur du carnage jusqu'aux ravages économiques, et dénonce l'engagement de l'armée sud-coréenne aux côtés des États-Unis longtemps resté tabou en Corée.

Une immense fresque, saisissante et bouleversante.

« On ne résume pas un tel livre : on le lit et on s'émerveille. »
Lire Magazine Littéraire

L'AUTEUR

Né en 1943, **Hwang Sok-yong** compte parmi les écrivains coréens les plus lus et traduits au monde. Très ancrée dans l'histoire contemporaine, son œuvre est toujours d'une vibrante actualité politique. Un engagement qui lui a valu l'exil et la prison. Après *Le Vieux Jardin*, *L'Invité*, *Monsieur Han* ou *Shim Chong*, fille vendue, Hwang Sok-yong dénonce sa propre expérience de la guerre dans ***L'Ombre des armes***. « C'était une situation surréaliste, de ces choses qui ne devraient pas exister. »



© R. Gaillarde-Gamma